

**Tuyên bố Siêm Riệp**  
***Tăng cường các nỗ lực chung và mở rộng quan hệ đối tác***  
***nhằm đạt được các mục tiêu phát triển bền vững trên lưu vực sông Mê Công***

**Ngày 5 tháng 4 năm 2018**

**Lời mở đầu**

Chúng tôi, những người đứng đầu Chính phủ Vương quốc Campuchia, Cộng hòa Dân chủ Nhân dân Lào, Vương quốc Thái Lan, và Cộng hòa Xã hội Chủ nghĩa Việt Nam, gặp nhau tại Hội nghị Cấp cao lần thứ ba Ủy hội sông Mê Công quốc tế (MRC) tổ chức tại Siêm Riệp, Campuchia,

1. Xem xét tầm quan trọng sống còn của quản lý và phát triển bền vững tài nguyên nước và các tài nguyên có liên quan trên Lưu vực sông Mê Công, và khẳng định các cam kết chính trị cao nhất đối với việc thực hiện hiệu quả hơn nữa Hiệp định Hợp tác Phát triển Bền vững Lưu vực sông Mê Công ký ngày 5 tháng 4 năm 1995 (Hiệp định Mê Công);
2. Khẳng định tầm quan trọng của Ủy hội là một khung hợp tác vùng hàng đầu và là vai trò là một trung tâm tri thức kỹ thuật vùng duy nhất trong thúc đẩy thực hiện các chiến lược, các thủ tục, các quy định, và cơ chế chia sẻ thông tin số liệu trên phạm vi toàn lưu vực nhằm tăng cường hợp tác vì hòa bình và lợi ích chung hướng tới phát triển tối ưu và bền vững trong Lưu vực sông Mê Công;
3. Ý thức rõ biến đổi khí hậu, thiên tai, gia tăng dân số, công nghiệp hóa thiếu bền vững, thâm canh nông nghiệp, thủy lợi, thủy điện và các hoạt động phát triển khác trong lưu vực đều gây ra các thách thức to lớn đối với Lưu vực sông Mê Công;
4. Lưu ý trong khi các hoạt động phát triển trong Lưu vực sông Mê Công, ngoài việc có tầm quan trọng đặc biệt đối với tăng trưởng kinh tế của các quốc gia ven sông, còn gây ra các tác động bất lợi tới môi trường, kinh tế-xã hội, bao gồm cả ác tác động xuyên biên giới mà chúng ta cần phải chung tay giải quyết;
5. Nhắc lại tầm quan trọng của quản lý tổng hợp tài nguyên nước, sự cần thiết của đảm bảo sự gắn kết về an ninh nước-lương thực-năng lượng và quan điểm bình đẳng giới cùng với việc lồng ghép biến đổi khí hậu và gắn kết các nỗ lực ở cấp độ quốc gia và khu vực trong quy hoạch và phát triển, phòng chống lũ lụt và hạn hán cực đoan, bảo vệ giá trị môi trường thiết yếu và sinh kế của các cộng đồng dễ bị tổn thương;
6. Nhận thức tầm quan trọng của việc tăng cường các nỗ lực chung và hợp tác để giải quyết các thách thức và các cơ hội của Mê Công nhằm góp

phần đạt được các Mục tiêu Phát triển Bền vững (SDGs) mà các quốc gia thành viên đã cam kết, đặc biệt ở Mục tiêu 6 "Đảm bảo sự sẵn có và quản lý bền vững nguồn nước và cải thiện điều kiện vệ sinh cho tất cả mọi người";

Chúng tôi nhất trí như sau:

### **Những thành tựu đạt được kể từ Hội nghị Cấp cao lần thứ hai từ năm 2014**

7. Chuẩn bị và phê duyệt Chiến lược Phát triển Lưu vực dựa trên Quản lý Tổng hợp Tài nguyên nước (Chiến lược phát triển lưu vực) giai đoạn 2016-2020, Kế hoạch Chiến lược của Ủy hội sông Mê Công quốc tế giai đoạn 2016-2020 để thực hiện Chiến lược phát triển lưu vực và các Kế hoạch chỉ đạo quốc gia giai đoạn 2016-2020, bao gồm các thỏa thuận hợp tác giữa các quốc gia thành viên về 5 Dự án chung để thực hiện Chiến lược phát triển lưu vực là những thành công đáng khích lệ.
8. Cải cách thể chế của Ủy hội, phê duyệt và thực hiện cấu trúc mới của Ban Thư ký Ủy hội tạo nền tảng vững chắc để tiếp tục hợp tác. Việc bổ nhiệm một Giám đốc điều hành từ quốc gia ven sông và việc hợp nhất Trụ sở Ban Thư ký về Viên Chăn, tiếp tục đặt Trung tâm Quản lý và Giám nhẹ Lũ vùng tại Phnôm Pênh, và việc vận hành cơ chế tài chính mới là những kết quả rất đáng ghi nhận. Những nỗ lực và sự kiên trì của Ban thư ký Ủy hội, và các Ủy ban sông Mê Công quốc gia trong thực hiện thành công công cuộc cải cách toàn diện này cũng cần được khen ngợi.
9. Việc hoàn thành Nghiên cứu của Ủy hội cùng các kiến nghị, cơ sở kiến thức và công cụ đánh giá là thành quả rất có giá trị đối với các Quốc gia thành viên, Ủy hội sông Mê Công quốc tế và các bên có liên quan.
10. Việc tiếp tục thực hiện năm Thủ tục về Sử dụng Nước của Ủy hội về Trao đổi và Chia sẻ Thông tin Số liệu, Giám sát Sử dụng Nước, Thông báo, Tham vấn trước và Thỏa thuận, Duy trì Dòng chảy trên Dòng chính và Chất lượng Nước đã góp phần to lớn vào nỗ lực hợp tác quản lý trong Lưu vực sông Mê Công. Những kinh nghiệm rút ra từ các quá trình Tham vấn trước cho ba dự án thủy điện đã đề xuất trên dòng chính có tầm quan trọng to lớn cho quản lý Lưu vực sông Mê Công và Tuyên bố chung của Ủy ban Liên hợp về Dự án Thủy điện Pắc-Beng đã thể hiện cam kết cao nhất của các Quốc gia thành viên. Việc phê duyệt Hướng dẫn Kỹ thuật thực hiện Thủ tục Chất lượng nước và bài học trong chuẩn bị Hướng dẫn Kỹ thuật thực hiện Thủ tục Duy trì dòng chảy trên dòng chính đã minh chứng cho thấy tất cả các hướng dẫn kỹ thuật một khi được đưa vào thực hiện sẽ góp phần vào phối hợp thực hiện hiệu quả hơn Hiệp định Mê Công.
11. Việc thông qua Chiến lược và Kế hoạch Hành động Thích ứng với Biến đổi Khí hậu và Chiến lược Quản lý và Phát triển Thủy sản trên toàn lưu

- vực là rất đáng khen ngợi. Tiến độ đáng khích lệ trong hoàn thiện Hướng dẫn đánh giá tác động môi trường xuyên biên giới, xây dựng hành động chung trong Giám sát Môi trường cho các đập trên dòng chính và Chiến lược vùng về Quản lý Hạn và Giảm nhẹ tác động, và nỗ lực cập nhật Hướng dẫn Thiết kế Sơ bộ cho các Đập trên dòng chính và Chiến lược Phát triển Thủy điện Bền vững rất đáng được ghi nhận.
12. Việc các Quốc gia thành viên gần đây phê duyệt công thức đóng góp tài chính trong nỗ lực hướng tới đóng góp như nhau giữa các quốc gia vào năm 2030 thể hiện rõ cam kết mạnh mẽ của bốn Chính phủ đối với Ủy hội và tính bền vững về tài chính trong tương lai của Ủy hội.
  13. Hoạt động hợp tác với các Đối tác Đối thoại, Trung Quốc và Mi-an-ma, tiếp tục được tăng cường thông qua các hoạt động chia sẻ thông tin số liệu, các hội thảo chung về kỹ thuật, thăm quan, giám sát và nghiên cứu chung về các vấn đề ưu tiên và việc xả nước khẩn cấp trên sông Mê Công trong mùa khô năm 2016 được đánh giá cao.
  14. Các nỗ lực đã và đang hỗ trợ tài chính và kỹ thuật từ các Đối tác Phát triển, gồm Ôt-xtrây-li-a, Bỉ, Canada, Đan Mạch, Liên minh Châu Âu, Phần Lan, Pháp, Đức, Nhật Bản, Lúc-xăm-bua, Hà Lan, New Zealand, Na Uy, Hàn Quốc, Thụy Điển, Thụy Sĩ, Vương quốc Anh, Hoa Kỳ, Ngân hàng Phát triển Châu Á, Hiệp hội các quốc gia Đông Nam Á, Tổ chức Lương thực Thế giới, Chương trình Phát triển Liên hợp quốc, Chương trình Môi trường Liên hợp quốc, Ngân hàng Thế giới và Quỹ Môi trường Toàn cầu, cùng các đối tác khác của Ủy hội luôn được đánh giá cao. Các đợt đi thăm và làm việc gần đây giữa Ủy hội với Ủy hội sông Mít-xi-xi-pi, Ủy hội Quản lý lưu vực sông Mu-rây Đác-Linh, Ma Rốc, vv... đã giúp các hoạt động tăng cường hợp tác trên toàn thế giới của Ủy hội.
  15. Tiếp tục hợp tác với ASEAN, bao gồm tham gia các phiên họp của các bên, thực hiện và phát triển các hoạt động chung.
  16. Nỗ lực của Ủy hội về truyền thông, trao đổi và liên kết với các bên có liên quan đã có các bước tiến đáng ghi nhận, giúp tạo ảnh hưởng rất tích cực đến hiểu biết và nhận thức của cộng đồng về Ủy hội.
  17. Kết quả đạt được từ Hội nghị quốc tế tổ chức từ ngày 02 đến 03 tháng 4 năm 2018 trước thềm Hội nghị Cấp cao lần thứ ba được đánh giá rất cao. Chúng tôi bày tỏ sự cảm ơn tất cả các bên có liên quan đã tích cực đóng góp tại Hội nghị.

### **Các cơ hội và thách thức của khu vực**

Qua các nghiên cứu và đánh giá của Ủy hội trong bốn năm vừa qua, Ủy hội đã hiểu rõ hơn và đo đó xác định được trọng tâm về các cơ hội và thách thức đối với quản lý và phát triển mà Lưu vực sông Mê Công đang phải đối mặt:

18. Lưu vực sông Mê Công mang lại các cơ hội phát triển và hợp tác cho các hoạt động phát triển tài nguyên nước thủy điện trên dòng chính và dòng nhánh, thủy lợi, thủy sản, giao thông thủy, phòng chống hạn và lũ lụt, du lịch và môi trường kê cả quản lý hệ sinh thái.
19. Trong khi đó, các thách thức to lớn vẫn đang tồn tại trong lưu vực như tăng trưởng kinh tế và gia tăng dân số, các nhu cầu ngày càng cao về nước, lương thực và năng lượng, đô thị hóa, công nghiệp hóa, suy giảm các giá trị môi trường, suy thoái đất ngập nước và thủy sản tự nhiên, phá rừng, lũ lụt, hạn hán và các rủi ro đối với đa dạng sinh học, sinh kế và tài sản của người dân. Tất cả những thách thức này đều bị ảnh hưởng bởi biến đổi khí hậu cùng các hoạt động phát triển đã và đang diễn ra trong lĩnh vực tài nguyên nước và tất cả các lĩnh vực có liên quan. Việc tăng cường các hoạt động phát triển trên dòng chính và các dòng nhánh cho thấy cần phải quản lý bền vững và vận hành có điều phối các dự án phát triển tài nguyên nước trên dòng chính và dòng nhánh.

### **Các lĩnh vực hoạt động ưu tiên**

Dựa trên các thành quả và kinh nghiệm trong 23 năm qua và xét đến các cơ hội và các thách thức nêu trên, chúng tôi mong muốn Ủy hội thúc đẩy các nỗ lực chung và quan hệ hợp tác tập trung vào:

20. Tối ưu hoá các cơ hội phát triển và giải quyết các thách thức thông qua một quá trình tổng hợp toàn diện và đa ngành trên toàn lưu vực, đặc biệt trong thực hiện Chiến lược Phát triển Lưu vực trong bối cảnh phát triển kinh tế xã hội, hợp tác và hội nhập khu vực.
21. Xem xét các kiến nghị chính từ Nghiên cứu của Ủy hội, cả ở cấp chính sách và cấp kỹ thuật, nhằm nắm bắt các cơ hội phát triển và xem xét các phương án đánh đổi, chia sẻ lợi ích, rủi ro để làm cơ sở cho công tác quy hoạch và thực hiện các kế hoạch và các dự án quốc gia, và các hoạt động có liên quan của Ủy hội.
22. Tiếp tục phát huy các kết quả gần đây trong thực hiện tất cả Thủ tục Sử dụng Nước của Ủy hội nhằm hỗ trợ sử dụng bền vững, công bằng và hợp lý tài nguyên nước và các tài nguyên có liên quan của sông Mê Công.
23. Tăng cường các mạng lưới quan trắc trên toàn lưu vực và các hệ thống dự báo về lũ lụt và hạn hán, các hệ thống quản lý thông tin và số liệu của Ủy hội đã được chuyển giao về các quốc gia.
24. Thực hiện Kế hoạch Phát triển Lưu vực, Kế hoạch Chiến lược của Ủy hội và các Kế hoạch chỉ đạo quốc gia tập trung vào các dự án chung. Tăng cường các nỗ lực thực hiện các Lộ trình chuyển giao các chức năng chủ chốt về quản lý lưu vực sông bao gồm tăng cường năng lực về hoạt động quan trắc và bảo đảm tài chính.

25. Tiếp tục cải thiện hoạt động phổ biến, chuyên giao và sử dụng sản phẩm của Ủy hội cho các cơ quan và tổ chức có liên quan.
26. Xác định và thực hiện các cơ hội tăng cường hợp tác với các Đối tác Đối thoại, các Đối tác Phát triển và các đối tác khác. Xác lập các hình thức hợp tác cụ thể với ASEAN, Hợp tác Mê Công - Lan Thương, và Tiểu vùng Mê Công mở rộng. Tiếp tục các cơ chế gắn kết thường xuyên với các bên có liên quan trong các hoạt động của Ủy hội.

### **Định hướng tiếp theo**

27. Chúng tôi tái khẳng định tình đoàn kết và tinh thần Mê Công, cam kết chính trị cao nhất và sự ủng hộ đối với việc thực hiện hiệu quả Hiệp định Mê Công. Chúng tôi khuyến khích tăng cường thực hiện Hiệp định Mê Công, bao gồm tăng cường vai trò của Hội đồng, Ủy ban Liên hợp, Ban Thư ký Ủy hội, các Ủy ban sông Mê Công quốc gia và các cơ quan trong nước có liên quan trong tất cả các hoạt động của Ủy hội trong nỗ lực trở thành một tổ chức liên chính phủ có tầm cỡ thế giới như đã được xác định trong tầm nhìn của tổ chức. Tái khẳng định sự ủng hộ của chúng tôi đối với công tác cải cách thể chế của Ủy hội theo các quyết định tại các Hội nghị Cấp cao lần thứ nhất và lần thứ hai và công thức đóng góp tài chính mới được thông qua gần đây, chúng tôi giao cho Ủy hội tiếp tục tìm kiếm các cơ hội nhằm đảm bảo nguồn lực tài chính thông qua các quan hệ với các đối tác công - tư hoặc các nguồn khác kể cả từ các Đối tác Phát triển.
28. Chúng tôi giao cho Ủy hội đảm bảo và giám sát việc thực hiện Tuyên bố này.
29. Chúng tôi bày tỏ lời cảm ơn chân thành tới Chính phủ Vương quốc Campuchia đã tổ chức Hội nghị Cấp cao lần thứ ba Ủy hội sông Mê Công quốc tế và hướng tới Hội nghị Cấp cao lần thứ tư sẽ được tổ chức tại Cộng hòa Dân chủ Nhân dân Lào vào tháng 4 năm 2022.  
*Tuyên bố được thông qua tại Siem Riệp, Vương quốc Campuchia vào ngày 5 tháng 4 năm 2018 bằng tiếng Anh.*